

Научная статья

УДК 811.111-26

DOI 10.25205/1818-7935-2024-22-2-104-114

Синестезия в полимодальном перцептивном образе как результат интеграции ментальных пространств (на материале изобразительного регистра англоязычного художественного текста)

Василина Васильевна Кучер

Алтайский государственный педагогический университет
Барнаул, Россия

kuchervv@bk.ru, <http://orcid.org/0009-0000-6257-7890>

Аннотация

Полимодальность восприятия понимается как одномоментное восприятие визуальной, аудиальной, ольфакторной, тактильной и другими перцептивными модальностями. Полимодальный характер восприятия передается в тексте средствами изобразительного регистра речи, коммуникативной целью которого является изображение перцептивного плана представления событий. В исследовании предпринимается попытка рассмотреть языковую манифестацию полимодального перцептивного опыта при помощи языковой синестетической метафоры с позиции теории концептуальной интеграции. Цель исследования заключается в моделировании процесса концептуальной интеграции при образовании синестетической метафоры, где феномен синестезии рассматривается как одно из проявлений полимодальности восприятия, а синестетическая метафора – одно из средств создания полимодального перцептивного образа в изобразительном регистре англоязычного художественного текста. Цель определяет следующие этапы исследования. Во-первых, анализируются языковые средства создания полимодального перцептивного образа, репрезентирующие визуальный, аудиальный, ольфакторный, тактильный семантические компоненты ситуации восприятия. Во-вторых, обосновывается необходимость учета регистровой отнесенности высказывания при моделировании процессов интеграции ментальных пространств. Далее, проводится когнитивно-стилистический анализ языковых средств, участвующих в создании полимодального перцептивного образа с учетом специфики изобразительного регистра речи. Анализ слотов исходных ментальных пространств позволяет выявить концептуальные признаки, служащие основой метафоризации сферы-мишени: донором смысла выступает слот ментального пространства SMELL, выраженный лексемой *pollen*, интегрирующей семантические признаки сферы визуального и ольфакторного восприятия в рамках фрейма *Blooming flowers*. Слот *pollen* наделяет смежные ментальные пространства SOUND, COLOUR концептуальным признаком «способность (трехмерных физических объектов) парить в воздухе – float in the air». Описываются модели концептуальных метафор, при помощи которых происходит поэтапное заимствование признаков в смежные ментальные пространства и формирование интегрированного ментального пространства. Выявляются концептуальные признаки интегрированного ментального пространства: цвет – субстанция (а не ингерентный признак), звук – видимая субстанция; цвет и звук волнами парят в воздухе, смешиваясь как однородные субстанции. Результатом исследования является модель поликомпонентной интеграции ментальных пространств, которая отражается в тексте авторской синестетической метафорой.

Ключевые слова

теория концептуальной интеграции, интегральное ментальное пространство, полимодальность перцепции, перцептивный образ, синестезия, метафора, изобразительный регистр речи.

© Кучер В. В., 2024

ISSN 1818-7935

Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. Т. 22, № 2
Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication, 2024, vol. 22, no. 2

Для цитирования

Кучер В. В. Синестезия в полимодальном перцептивном образе как результат интеграции ментальных пространства (на материале изобразительного регистра янглоязычного художественного текста) // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. Т. 22, № 2. С. 104–114. DOI 10.25205/1818-7935-2024-22-2-104-114

Synesthesia in Multimodal Perceptual Image as a Result of Conceptual Integration (Descriptive Register of the English Literary Text)

Vasilina V. Kucher

Altai State Pedagogical University,
Barnaul, Russian Federation

kuchervv@bk.ru, <http://orcid.org/0009-0000-6257-7890>

Abstract

The article presents a study of perceptual multimodality which implies simultaneous perception by visual, auditory, olfactory, tactile, and other perceptual modalities. In the literary text perceptual multimodality is conveyed through the means of the descriptive register of speech, which is aimed at emphasizing the perceptual semantic component of the situation. Perceptual multimodality manifests itself in synesthetic metaphor. The article scrutinizes synesthetic metaphor as a means of perceptual multimodality from the standpoint of conceptual integration theory. The article aims at analyzing the process of synesthetic metaphor formation with the help of conceptual integration modeling. The aim of the study presupposes the following: firstly, to analyze linguistic means creating a multimodal perceptual image representing the visual, auditory, olfactory, and tactile semantic components of the situation of perception; secondly, to consider the register relation to an utterance when modeling the processes of mental space integration; thirdly, to describe the lingual means representing a multimodal perceptual image by means of cognitive-stylistic analysis, taking into account specific features of the descriptive register of speech. The analysis of the input spaces' domains makes it possible to identify the conceptual features that serve as the basis for the metaphORIZATION resulting in blended space: the domain of the input space SMELL expressed by the lexeme *pollen* integrates the semantic features of visual and olfactory perception within *the Blooming flowers* frame. The domain "*pollen*" endows the adjacent mental spaces SOUND, COLOR with the conceptual attribute "the ability (of three-dimensional physical objects) to float in the air". The article presents the models of conceptual metaphors that reveal the way the conceptual characteristics are gradually borrowed into adjacent mental spaces and a blended space is formed. The conceptual features of the integrated mental space are as follows: color is a substance (and not an inherent feature), sound is a visible substance; color and sound float in the air in waves, mixing like homogeneous substances. The study results in a model of multicomponent integration of mental spaces, which is reflected in the text by the author's synesthetic metaphor.

Keywords

conceptual integration, blending space, multimodal perception, perceptual image, synesthesia, metaphor, descriptive register of speech

For citation

Kucher V. V. Synesthesia in multimodal perceptual image as a result of conceptual integration (descriptive register of the English literary text). *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2024, vol. 22, no. 2, pp. 104–114. DOI 10.25205/1818-7935-2024-22-2-104-114

Введение

Способность создавать новые смыслы на основе предшествующего опыта является отличительной чертой человека говорящего, наделенного способностью создавать в когниции новые семантические объекты. Данная идея лежит в основе ставших уже классическими для когнитивной лингвистики теории ментальных пространств и теории концептуальной интеграции [Sweetser, 2000; Turner, Fauconnier, 1998; Geeraerts, Cuyckens, 2007; Ungerer, Schmid, 2006]. Согласно положениям, принятым в теории концептуальной интеграции, новые смыслы являются

результатом формирования интегрального ментального пространства, или бленда, на основе несколько базовых ментальных пространств. Частным случаем концептуальной интеграции принято считать метафору [Turner, Fauconnier, 1998; Fauconnier, Turner, 2002]. Как известно, процесс метафоризации в теории концептуальной метафоры – это взаимодействие структур знаний двух концептуальных доменов – сферы-источника (source domain) и сферы-мишени (target domain) [Лакофф, Джонсон, 2004]. В результате однонаправленной метафорической проекции (metaphorical mapping) элементы сферы-источника, переносятся в сферу-мишень, структурируют и уточняют ее, формируя новое знание. Есть основания предполагать, что подобная однонаправленная проекция из сферы-источника в сферу-мишень есть частный случай более сложного процесса, который может включать промежуточные пространства (middle spaces) [Turner, Fauconnier, 1998]. Так, в большинстве случаев процесс метафоризации включает два исходных пространства (input spaces), соответствующие сфере-источнику и сфере-мишени, общее пространство (generic space) и смешанное пространство или бленд (blended space). При образовании интегральных ментальных пространств имеют место два типа концептуальной интеграции: монокомпонентная (single-scope blending) и поликомпонентная (multi-scope blending) [Turner, Fauconnier, 1998]. Иллюстрацией монокомпонентной интеграции являются конвенциональные (стёртые) метафоры, в которых структура интегрированного пространства определяется структурой одного из проецируемого на него пространств. При поликомпонентной интеграции интегрированное пространство представляет собой качественно новое образование, синтез структур нескольких исходных пространств, в котором «переплавляются» свойства каждого из них. Свойства интегрированного пространства не сводятся к сумме свойств исходных пространств: «бленд образует гипотетическое пространство... и интерпретируется как автономное пространство с собственной внутренней логикой» [Глебкин, 2013. С. 165].

Перспективной областью для изучения механизмов интеграции ментальных пространств представляется языковая синестезия, о чем говорит интерес к данному феномену как отечественных, так и зарубежных авторов [Бардовская, 2005; Воронин, 1983; Гак, 1988; Галеев, 2004; Левчина, 2003; Молодкина, 2010; Никитин, 2003; Сабанадзе, 1987; Степанов, 1985; Marks, 1978]. Синестезия давно привлекает внимание ученых из самых разных областей знания, начиная от нейрофизиологии и заканчивая искусствоведением. В психологии понятие синестезии (от греч. synaesthesia – «смешанное ощущение») обозначает когнитивный феномен, при котором стимуляция одного канала восприятия и соответствующие ей ощущения порождают не соответствующие данному стимулу реакции, это «слияние качеств различных сфер чувствительности, при котором качества одной модальности переносятся на другую, разнородную» [Рубинштейн, 2007. С. 593]. Например, созерцание определенного цвета может вызывать у человека, испытывающего данный феномен, вкусовые, тактильные, температурные или аудиальные ощущения. Звук может обладать запахом, цветом или текстурой, причем данные со-ощущения произвольны, устойчивы и не меняются с течением времени [Casini, 2017]. Исследованием психофизиологической основы синестезии занимался А. Р. Лурия, видевший возможную причину возникновения синестетических ощущений в сохранении у взрослого человека некоторых особенностей взаимодействия мозговых центров, характерных для младенческого возраста. Некоторые аномалии в развитии приводят к тому, что нейронные связи между двумя и более центрами, особенно близкими друг к другу, такими как вкус и слух, сохраняются и во взрослом возрасте, что и является возможной причиной синестезии. Синестезия расширяет возможности человека, служит источником вдохновения и творческого самовыражения, о чем, например, свидетельствуют данные, выявленные в ходе психологического опроса композитора А. Н. Скрябина, проведенном Ч. Майерсом: «С изменением тональности в произведении меняется и цвет», – и далее – «цвет подчеркивает тональность, делает ее более выразительной» [Шершенович, 2020. С. 26]. Композитор также отмечал, что цвет или изменение цвета иногда появляется прежде, чем осознается тональность или ее изменение.

Языковая синестезия – это вербализованные интермодальные ощущения; специфические языковые средства, характеризующие восприятие в рамках одной модальности при помощи атрибутов, традиционно приписываемых иной модальности (например, *perfumed light* – синестетическое сочетание, характеризующее визуальное восприятие при помощи ольфакторного атрибута). В стилистике синестезия рассматривается как разновидность метафоры и трактуется как перенос по сходству, который возникает за счет лексико-семантического согласования языковых единиц, обозначающих различные модальности при условии наличия у них общей семы [Гак, 1988; Marks, 1987]. Предполагается, что рассмотрение синестетической метафоры с позиции теории концептуальной интеграции позволяет вовлекать в анализ контекст ситуации восприятия и выявлять концептуальные признаки, способствующие установлению связей между исходными ментальными пространствами. Синестетическая метафора, таким образом, видится шире, нежели семантическое расширение значения; она свидетельствует об образовании особого интегрированного пространства с собственной структурой и логикой, передающего полимодальный характер восприятия.

Рассмотреть языковые модели синестетического восприятия в художественном тексте представляется возможным в терминах концепции коммуникативных регистров речи, предложенной Г. А. Золотовой, Н. К. Ониненко, М. Ю. Сидоровой. Различные коммуникативные регистры речи отражают взаимосвязь с одной стороны, коммуникативных интенций говорящего и характера отображаемой действительности, и с другой стороны, языковых средств, формирующих ту или иную текстовую модель мира, выражают следующие коммуникативные интенции говорящего: воспроизвести в речи непосредственно наблюдаемое (изобразительный регистр); сообщить об известном или осмысленном (информативный регистр); сообщить обобщенную информацию, соотнеся ее с имеющимся жизненным опытом и универсальным знанием (генеритивный регистр); побудить к действию (волюнтаривный регистр); выразить оценочную реакцию на ситуацию (реактивный регистр) [Золотова, Ониненко, Сидорова, 2004. С. 30–33]. Рассматриваемые в рамках данного исследования непосредственно воспринимаемые в момент речи в рамках визуальной, аудиальной, тактильной и других модальностей перцептивные впечатления, в том числе синестетические, отражаются в тексте совокупностью языковых средств изобразительного регистра речи. В исследовании анализируются языковые средства, используемые в регистровом композитиве (термин М. Ю. Сидоровой [Сидорова, 1997. С. 11]), под которым понимается фрагмент текста, репрезентирующий один из возможных планов восприятия (испытываемые в момент речи ощущения / сообщение о случившемся / универсальная истина и др.), в данном случае – ситуация восприятия нескольких модальностей одновременно.

Материалы и методы

Материалом исследования послужил фрагмент романа Т. Гарди “Tess of d’Urberville” (Hardy Th. Tess of the d’Urbervilles). Данный фрагмент текста представляет собой пример изобразительного регистра речи и характеризуется сенсорным напряжением, т. е. высокой плотностью перцептивной лексики, выдвиганием перцептивного плана представления событий, что способствует созданию многопланового перцептивного образа. В исследовании применяется когнитивно-стилистический анализ, а также предпринимается попытка моделирования процессов интеграции ментальных пространств, отражающих полимодальный характер восприятия и его выражение в языке синестетической метафорой.

Результаты и обсуждение

Интересным примером интеграции ментальных пространств при вербализации полимодального восприятия является синестетическое выражение *the waves of colour mixed with the*

waves of sound. Оно представлено в романе Т. Гарди (Th. Hardy “Tess of d’Urberville”) как смысловое завершение полимодального перцептивного образа, создаваемого средствами изобразительного регистра речи. Коммуникативная цель изобразительного регистра заключается в описании средствами языка непосредственно сенсорно воспринимаемых в момент речи впечатлений, того, что видит и слышит субъект восприятия [Золотова, Онипенко, 2004]. Выражению *the waves of colour mixed with the waves of sound* предшествует блок текста, насыщенный перцептивными номинациями, что создает основу для многокомпонентной интеграции ментальных пространств, соответствующих опыту восприятия средствами визуальной, аудиальной, ольфакторной и тактильной модальностей. Обоснованность учета регистровой принадлежности выражения заключается в том, что вне контекста смысл выражения может быть интерпретирован, исходя из представлений о волновой сущности феноменов света и звука. Сравним разность прочтений в генеративном и изобразительном регистрах. В генеративном регистре имеет место констатация фактов, общеизвестных истин: *the waves of colour* – видимый свет и световые волны, отражающиеся от предметов и порождающие в органах зрения цветное восприятие, распространяются волнами в физическом смысле. *The waves of sound* – звук распространяется волнами в физическом смысле; звук распространяется волнами в плане восприятия – мелодия нарастает и убывает, становится громче или тише. С другой стороны, принадлежность выражения *the waves of colour mixed with the waves of sound* к изобразительному регистру определяет его прочтение как перцептивный опыт, обладающий эстетической значимостью для воспринимающего субъекта, что представлено в тексте выразительными средствами языка.

Семантическими составляющими ситуации восприятия в изобразительном регистре речи являются объект восприятия, субъект восприятия и отношения, складывающиеся между ними. Ситуация может быть представлена с точки зрения всеведущего автора-повествователя, а также персонажа – воспринимающего субъекта. В рассматриваемом регистровом композитиве при создании перцептивного образа качествами воспринимающего субъекта наделяются также и неодушевленные предметы:

It was a typical summer evening in June, the atmosphere being in such delicate equilibrium and so transmissive that inanimate objects seemed endowed with two or three senses, if not five [Hardy URL].

Указанная атмосфера равновесия (*equilibrium*), а также выраженный лексемой *transmissive* беспрепятственный переход между модальностями, отсылка на способность к восприятию двумя и более модальностями (*seemed endowed with two or three senses, if not five*) способствует выдвижению перцептивного плана ситуации и определяет дальнейший полимодальный характер представления событий:

There was no distinction between the near and the far, and an auditor felt close to everything within the horizon [Hardy URL].

В приведенном выше фрагменте ситуация восприятия, представленная относительно воспринимающего субъекта, обладает многоплановым характером благодаря специфическому выбору лексических средств, выражающих ее. Так, при номинации субъекта перцепции традиционным является выдвижение семы зрительного восприятия (наблюдатель). В приведенном же примере для номинации наблюдателя избрана лексема, выделяющая аудиальную модальность (*an auditor*) – слушающий, слушатель. При этом границы области восприятия указываются относительно зрительной модальности (*within the horizon*). То есть полимодальность образа создается описанием атмосферы при помощи совмещения номинаций положения в пространстве (*no distinction between the near and the far*), аудиальной (*an auditor*) и визуальной модальностей (*within the horizon*): *границы пространства стёрлись, и слушающий ощущал близость всего, что было видно глазу* (здесь и далее перевод наш. – В.К.).

Номинация субъекта восприятия (*an auditor*) относительно аудиальной модальности восприятия обусловлена ведущей ролью аудиальной составляющей образа в данном регистровом

композитиве. Единицей, обозначающей субъекта аудиального восприятия (*an auditor*), обеспечивается связность текста, так как звук (мелодия) участвует в дальнейшем развитии сюжета. Даже тишина – это не отрицание шума, а особая сущность (*positive entity*):

The soundlessness impressed her as a positive entity rather than as the mere negation of noise. It was broken by the strumming of strings. Tess had heard those notes in the attic above her head. Dim, flattened, constrained by their confinement, they had never appealed to her as now, when they wandered in the still air with a stark quality like that of nudity [Hardy URL].

Звучание нот описано при помощи характеристик физического предмета, обладающего цветом и объемом. Ноты в замкнутом пространстве – тусклые, плоские, сжатые (*dim, flattened, constrained*), ноты в открытом пространстве – отчетливые, словно оголенные (*stark quality like that of nudity*), на основании чего можно говорить о реализации в данном контексте синестетической метафоры по модели ЗВУК – ЭТО ТРЕХМЕРНЫЙ ОБЪЕКТ.

Следующий фрагмент композитива включает в полимодальный перцептивный образ тактильный, ольфакторный, визуальный семантический компоненты:

The outskirts of the garden in which Tess found herself had been left uncultivated for some years, and was now damp and rank with juicy grass which sent up mists of pollen at a touch; and with tall blooming weeds emitting offensive smells – weeds whose red and yellow and purple hues formed a polychrome as dazzling as that of cultivated flowers. She went stealthily as a cat through this profusion of growth, gathering cuckoo-spittle on her skirts, cracking snails that were underfoot, staining her hands with thistle-milk and slug-slime, and rubbing off upon her naked arms sticky blights which, though snow-white on the apple-tree trunks, made madder stains on her skin; thus she drew quite near to Clare, still unobserved of him [Hardy URL].

Полимодальность в вышеназванном фрагменте реализуется следующими языковыми средствами:

1) тактильный компонент (*damp; rubbing off, sticky blights*), в том числе в составе синкретического предиката, объединяющего номинацию действия с его звуковой характеристикой (*cracking snails: crack – to break with a sudden sharp sound*), а также фонетическое оформление, способствующее созданию иконичности образа (*staining her hands with thistle-milk and slug-slime*) – созвучие [s]–[θ], [m]–[l], [l]–[sl] создает образ чего-то липкого, тягучего;

2) ольфакторный компонент: *rank with juicy grass, emitting offensive smells*;

3) визуальный компонент, представленный номинациями цвета: *blooming weeds, red and yellow and purple hues formed a polychrome as dazzling as that of cultivated flowers, snow-white, madder stains*.

Имеет место визуальный образ, действующий также ольфакторное и тактильное восприятия: *sent up mists of pollen at a touch* – от прикосновения травы испускали облачка пыльцы.

В заключительной части рассматриваемого регистрового композитива полимодальный перцептивный образ включает уже представленные семантические компоненты визуальной, аудиальной, ольфакторной модальностей восприятия, к которым добавляются так называемые «дополнительные» [Voß, 2009. С. 95], кинестетические, т. е. относящиеся к движению, чувства:

Tess was conscious of neither time nor space. The exaltation which she had described as being producible at will by gazing at a star, came now without any determination of hers; she undulated upon the thin notes of the second-hand harp, and their harmonies passed like breezes through her, bringing tears into her eyes.

Ощущение положения в пространстве и движений тела, его частей и внутренних органов представлены следующими языковыми средствами: номинация ощущения движений тела, положения в пространстве: *undulate – to go or move gently up and down like waves* [Oxford Advanced Learner's Dictionary URL] – парить, плыть по волнам; номинация внутренних ощущений тела при помощи метафорического сравнения: *harmonies passed like breezes through her* – (мелодии пробегали сквозь нее легким ветром).

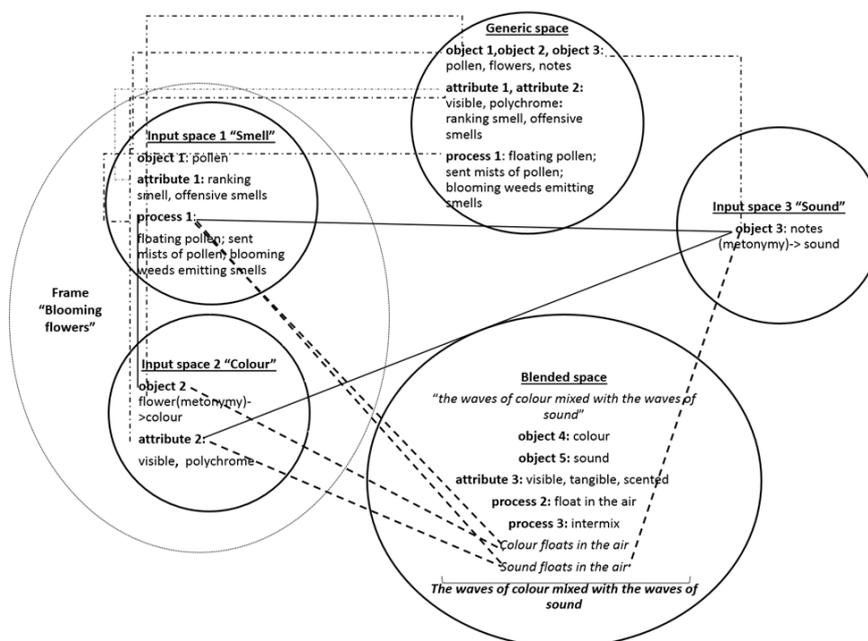
Далее следует заключительный фрагмент регистрового композитива, который завершает синестетическая метафора *the waves of colour mixed with the waves of sound*:

The floating pollen seemed to be his notes made visible, and the dampness of the garden the weeping of the garden's sensibility. Though near nightfall, the rank-smelling weed-flowers glowed as if they would not close for intentness, and the waves of colour mixed with the waves of sound [Hardy URL].

В этом фрагменте получает дальнейшее развитие концептуальная метафора ЗВУК – ЭТО ТРЕХМЕРНЫЙ ОБЪЕКТ *they (notes) wandered in the still air* (ноты парили в неподвижном воздухе), которая дополняется семантическим признаком ольфакторного восприятия: *the floating pollen seemed to be his notes made visible* (парящая пыльца казалась нотами, ставшими видимыми), так как пыльца – это то, что воспринимается и визуально, и обонянием. Таким образом, концептуальная метафора приобретает вид ЗВУК – ЭТО (ОБЛАДАЮЩИЙ ЗАПАХОМ) ТРЕХМЕРНЫЙ ОБЪЕКТ.

Важность регистровой отнесенности выражения обуславливается также и тем, что концептуальный признак, при помощи которого устанавливается связь между слотами исходных ментальных пространств SOUND, COLOUR, SMELL – «способность (трехмерных физических объектов) парить в воздухе – float in the air», может быть воспринят и осознан только с учетом контекста, представленного в регистровом композитиве. Так, заключительному фрагменту *the waves of colour mixed with the waves of sound*, в котором виден результат интеграции ментальных пространств, предшествуют синестетическая метафора и сравнение с семантикой полимодальности *the floating pollen seemed to be his notes made visible* (парящая пыльца казалась нотами, ставшими видимыми). С помощью последних реализуется связность и цельность текста.

Анализ всех вышеназванных языковыми средствами и средствами языковой выразительности созданного в рамках изобразительного регистра полимодального перцептивного образа позволяет перейти к моделированию процессов интеграции ментальных пространств SOUND, COLOUR, SMELL. Интегрированное ментальное пространство есть результат интеграции данных трех исходных ментальных пространств, а их взаимодействие можно представить в виде рисунка.



Модель интеграции ментальных пространств при образовании синестетической метафоры *the waves of colour mixed with the waves of sound*

Conceptual network for the waves of colour mixed with the waves of sound
synesthetic metaphor

Исходное пространство I образуют номинации ольфакторного восприятия: *pollen, rank-smelling, emitting offensive smells, rank*. Исходное пространство II представлено номинациями визуального восприятия: *red, yellow, purple hues, polychrome, snow-white, madder, glow, dazzling*. Исходное пространство III репрезентировано номинациями сферы аудиального восприятия *soundlessness, noise, strumming of strings, notes, listen, an auditor, harmonies, sound*.

Установление связи между слотами исходных ментальных пространств SMELL и COLOUR происходит в рамках фрейма *Blooming flowers*, семантическими компонентами которого являются перцептивные номинации ольфакторного и зрительного восприятия. Донором смысла «способность (трехмерных физических объектов) парить в воздухе – float in the air» выступает компонент, выраженный лексемой *pollen* (пыльца – видимый носитель запаха), характеристика которого заимствуется в смежные ментальные пространства II, III, дополняет их признаки, и результатом является в создание образного выражения *the waves of colour mixed with the waves of sound*.

Начать следует с того, что в пространстве II имеет место метонимия, в результате которой характеристика употребляется вместо предмета (цвет вместо цветов – colours stand for flowers). Одновременно слот исходного ментального пространства I Process 1, смысловым наполнением которого является «парить в воздухе – float in the air» наделяет своим содержанием Object 2 (flower → colour) смежного ментального пространства II. Благодаря установлению связи данных слотов признак цвета приобретает субстанциональность, что проецируется в блэнд интегрированной единицы со смысловым наполнением «цвет парит в воздухе. Этапы интеграции ментальных пространств можно представить следующим образом:

Flowers send waves of pollen, pollen floats in the air (ментальное пространство I)

Flowers are colourful (metonymy) → *colour stands for flowers* (ментальное пространство II)

Flowers sent waves of colour, colour floats in the air – в интегрированном пространстве

Компонент значения лексемы *pollen* (видимый носитель запаха, который парит в воздухе) также интегрируется в смежное ментальное пространство SOUND. Слоты Attribute 2 (visible), а также Process 1 (float in the air «парить в воздухе») исходного ментального пространства I (SMELL) наделяют своим содержанием слот ментального пространства III (SOUND) – Object 3 (notes), что видно в описанной выше развернутой концептуальной метафоре ЗВУК – ЭТО (ОБЛАДАЮЩИЙ ЗАПАХОМ) ТРЕХМЕРНЫЙ ОБЪЕКТ. Здесь также наблюдается схожий с пространством II процесс переноса по смежности, в результате которой гипероним употребляется вместо гипонима (звук вместо нот – sound stands for notes). Вышеназванное проецируется в блэнд интегрированной единицы со смыслом: звук – это видимые волны. Процессы, ведущие к интеграции пространств, можно представить в следующем виде:

Flowers sent waves of pollen, pollen floats in the air (ментальное пространство I)

Pollen is like notes made visible – сравнение, основанное на признаке общем признаке «парить в воздухе» (ментальное пространство I → ментальное пространство III)

Sounds stand for notes (metonymy) → *sound floats in the air* (ментальное пространство III)

Sound floats in the air – в интегрированном пространстве

Итогом интеграции пространств является блэнд, представленный следующими слотами:

Object 4: colour

Object 5: sound

Attribute 3: visible, tangible, scented

Process 2: float in the air

Process 3: intermix

the waves of colour mixed with the waves of sound

Для интегрированного ментального пространства характерны следующие новые концептуальные признаки: цвет в нем является не атрибутом предметов, а приобретает субстанциональность. Звук – это видимая субстанция, обладающая запахом. Цвет и звук характеризуются однородностью – волнами парят в воздухе, смешиваясь как однородные субстанции. Таким

образом, в рамках синестетической метафоры *the waves of colour mixed with the waves of sound* (волны цвета смешиваются с волнами звука) актуализируются визуальный, аудиальный и ольфакторный семантические компоненты полимодального перцептивного образа.

Заключение

Синестезия – это феномен, отражающий полимодальность человеческого восприятия, синестетическая метафора – одно из средств создания полимодального перцептивного образа. Применение теории концептуальной интеграции к проблеме вербализации полимодального восприятия позволяет моделировать процессы, обуславливающие возможность создания синестетических сочетаний. Это дает большие возможности в анализе синестезии, чем ее объяснение в рамках семантического расширения лексического значения слов. В исследовании была предпринята попытка описать процесс интеграции ментальных пространств SOUND, COLOUR, SMELL, репрезентированных номинациями аудиального, визуального, ольфакторного восприятия.

Для описания механизма интеграции ментальных пространств, выявления концептуальных признаков, их образующих, необходим лексико-семантический, а также когнитивно-стилистический анализ языковых средств представленного композитива изобразительного регистра, который позволяет установить внутритекстовые связи, свидетельствующие об установлении взаимосвязи между слотами исходных ментальных пространств и выявить концептуальные метафоры.

При анализе интегрированного ментального пространства необходимо учитывать контекст и регистровую отнесенность выражения, которые участвуют в построении пропозиции восприятия и влияют на интерпретацию представленной в тексте информации.

Список литературы

- Бардовская А. И.** Средства номинации синестетических соощущений (на материале русских и английских художественных текстов): Дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 2005. 178 с.
- Воронин С. В.** Синестезия и звуко-символизм // Психолингвистические проблемы семантики. М.: Наука, 1983. 288 с.
- Гак В. Г.** Метафора: универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте. М.: Наука, 1988. С. 11–26.
- Галеев Б. М.** Синестезия в эстетике и поэтике символизма / Сб. ст. Четвертой науч.-практ. конф., посвящ. памяти А. Ф. Лосева. М.: МПГУ, 2004. С. 50–55.
- Глебкин В. В.** Теория концептуальной интеграции Ж. Фоконье и М. Тернера: опыт системного анализа // Вопросы философии. 2013. № 9. С. 161–174.
- Золотова Г. А., Онипенко Н. К., Сидорова М. Ю.** Коммуникативная грамматика русского языка. М.: Наука, 2004. 544 с.
- Лакофф Дж., Джонсон М.** Метафоры, которыми мы живем. М.: УРСС, 2004. 252 с.
- Левчина И. Б.** Развитие семантической структуры синестетических прилагательных: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2003. 20 с.
- Молодкина Ю. Н.** Синестетическая метафора запаха (корпусное исследование): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Курск, 2010. 20 с.
- Никитин М. В.** Основания когнитивной семантики. СПб., 2003. 277 с.
- Рубинштейн С. Л.** Основы общей психологии. СПб., 2007. 782 с.
- Сабанадзе М. Я.** Синестезия в подъязыке музыковедения (на материале английского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1987. 21 с.

- Сидорова М. Ю.** О средствах формирования коммуникативных типов речи (репродуктивный регистр) // Вестник МГУ. Филология. 1997. № 6. С. 7–19.
- Степанов Ю. С.** В трехмерном пространстве языка. М.: Наука, 1985. 335 с.
- Шершенович Я.** Синестезия: физиология – эстетика – метафизика // Проблемы синестезии и поэтика авангарда. М.: Гос. ин-т искусствознания, 2020. С. 9–38.
- Casini S.** Synesthesia, Transformation and Synthesis: Toward a Multi-Sensory Pedagogy of the Image // *The Senses and Society*. 2017. Vol. 12(1). P. 1–17.
- Fauconnier G., Turner M.** Conceptual integration networks // *Cognitive science*. 1998. Vol. 22. № 2. P. 133–187.
- Fauconnier G., Turner M.** *The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. N. Y., 2002. 464 p.
- Geeraerts D., Cuyckens H.** *The Oxford handbook of cognitive linguistics*. Oxford Univ. Press, 2007. 1368 p.
- Hardy Th.** *Tess of the d'Urbervilles*. Independently published, 1891. 441 p. URL: <http://www.literaturepage.com/read/tess-of-the-durbervilles.html>
- Marks L. E.** *The Unity of the Senses. Interrelations among the Modalities*. Academic Press, New York, San Francisco, London, 1978. 289 p.
- Marks L. E.** On cross-modal similarity: perceiving temporal patterns by hearing, touch and vision // *Perception & Psychophysics*. 1987. Vol. 42, № 3. P. 250–256.
- Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- Sweetser E.** Blended spaces and performativity // *Cognitive linguistics*. 2000. Vol. 11, № 3/4. P. 305–333.
- Ungerer F., Schmid H. J.** *An introduction to cognitive linguistics*. Routledge, 2006. 400 p.
- Voß V.** *Denken, verstehen, wissen : Eine sprachvergleichende Untersuchung zu lexikalischen Bezeichnungen mentaler Tätigkeiten, Vorgänge und Zustände* // *Wissenschaftliche Schriften der WWU Münster*, 2009. Reihe XII. Bd. 1. 530 S.

References

- Bardovskaja A. I.** Nomination of synesthetic experiences in the Russian and English literary text. Dis. cand. of philol. sci. Tver', 2005, 178 p. (in Russ.)
- Casini S.** Synesthesia, Transformation and Synthesis : Toward a Multi-Sensory Pedagogy of the Image. *The Senses and Society*, 2017, vol. 12(1), pp. 1–17.
- Fauconnier G., Turner M.** Conceptual integration networks. *Cognitive science*, 1998, vol. 22, № 2, pp. 133–187.
- Fauconnier G., Turner M.** *The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. N. Y., 2002, 464 p.
- Gak V. G.** Metaphor: general and specific features. Moscow, Nauka Publ., 1988, pp. 11–26 (in Russ.)
- Galeev B. M.** Synesthesia in aesthetics and poetics of symbolism. Moscow, 2004, pp. 50–55. (in Russ.)
- Geeraerts D., Cuyckens H.** *The Oxford handbook of cognitive linguistics*. Oxford University Press, 2007, 1368 p.
- Glebkin V. V.** The theory of conceptual integration by G. Fauconnier and M. Turner: systematic analysis. *Voprosy filosofii*, 2013, no. 9, pp. 161–174 (in Russ.)
- Hardy Th.** *Tess of the d'Urbervilles*. Independently published, 1891. 441 p. URL: <http://www.literaturepage.com/read/tess-of-the-durbervilles.html> (accessed: 1 July 2023).
- Lakoff Dzh., Dzhonson M.** *Metaphors we live by*. Moscow, URSS Publ., 2004, 252 p. (in Russ.)
- Levchina I. B.** The development of the synesthetic adjectives' semantic structure. Abstract of thesis cand. of philol. sci. Saint-Petersburg, 2003. 20 p. (in Russ.)
- Marks L. E.** On cross-modal similarity: perceiving temporal patterns by hearing, touch and vision. *Perception & Psychophysics*, 1987, vol. 42, № 3, pp. 250–256.

- Marks L. E.** The Unity of the Senses. Interrelations among the Modalities. Academic Press, New York, San Francisco, London, 1978, 289 p.
- Molodkina Ju. N.** Synesthetic metaphor of smell (corpora research). Abstract of thesis cand. of philol. sci. Kursk, 2010. 20 p. (in Russ.)
- Nikitin M. V.** The foundation of cognitive semantics. Saint-Petersburg, RGPU of A. I. Gercena Publ., 2003, 277 p. (in Russ.)
- Oxford Advanced Learner's Dictionary [Electronic resource]: URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (accessed 3 July 2023).
- Rubinshtein S. L.** The Basics of General Psychology. Saint-Petersburg, Piter Publ., 2007, 782 p. (in Russ.)
- Sabanadze M. Ja.** Synesthesia in music terminology in the English language. Abstract of thesis cand. of philol. sci. Leningrad, 1987, 21 p. (in Russ.)
- Shershenovich Ia.** Synesthesia: Physiology – Aesthetics – Metaphysics. Problemy sinestezii i poetika avangarda, 2020, pp. 9–38. (in Russ.)
- Sidorova M. Ju.** On Means of Manifestation of the communicative registers of Speech (descriptive register). *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya*, 1997, № 6, pp. 7–19. (in Russ.)
- Stepanov Ju. S.** In three dimensional world of language. Moscow, Nauka Publ., 1985, 335 p. (in Russ.)
- Sweetser E.** Blended spaces and performativity. *Cognitive linguistics*, 2000, vol. 11, № 3/4, pp. 305–333.
- Ungerer F., Schmid H. J.** An introduction to cognitive linguistics. Routledge, 2006, 400 p.
- Voronin C. B.** Synesthesia and sound symbolism. Moscow, Nauka Publ., 1983, 288 p. (in Russ.)
- Voß V.** Denken, verstehen, wissen : Eine sprachvergleichende Untersuchung zu lexikalischen Bezeichnungen mentaler Tätigkeiten, Vorgänge und Zustände. *Wissenschaftliche Schriften der WWU Münster*, 2009. Reihe XII. Bd. 1. 530 S.
- Zolotova G. A., Onipenko N. K., Sidorova M. Iu.** Communicatory grammar of the Russian language. Moscow, Nauka Publ., 2004, 544 p. (in Russ.)

Информация об авторе

Кучер Василина Васильевна, аспирант, ассистент кафедры английского языка Алтайского государственного педагогического университета

Information about the Author

Vasilina V. Kucher, postgraduate student, assistant lecturer, Altai State Pedagogical University, the English Language Department, Barnaul, Russian Federation

Статья поступила в редакцию 23.09.2023;
одобрена после рецензирования 10.01.2024; принята к публикации 26.01.2024

The article was submitted 23.09.2023;
approved after reviewing 10.01.2024; accepted for publication 26.01.2024